

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś złoto — ziemi owej dobre, i tam jest — węgiel ognisty i — kamień — zielonkawy.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a złoto tej ziemi jest wyborne,* tam jest bdellium** i kamień onyksowy.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bardzo czystego, jak również z [żywicy] bdellium oraz kamieni onyksu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A złoto tej ziemi <i>jest</i> wyborne. Tam też jest bdellium i kamień onyksowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A złoto ziemi onej jest wyborne. Tamże jest Bdelion, i kamień Onychyn.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A złoto ziemie onej najlepsze jest i tam się znajduje bdelium i kamień onychin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A złoto owej krainy jest wyborne; jest tam także wonna żywica i onyks.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A złoto tego kraju jest wyborne. Tam jest żywica bdelium i kamień onyksowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złoto tej krainy jest znakomite. Tam też znajduje się pachnąca żywica i kamień onyksowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A złoto tej krainy jest cenne. Jest tam również pachnąca żywica i czerwony kamień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złoto zaś tego kraju jest szlachetne. Tam są także: wonna żywica i kamień onyksowy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Złoto tej ziemi jest dobre. Są tam [też] perły i drogie kamienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	золото ж тієї землі добре, і там є антракс і камінь зелений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A złoto tego kraju jest wyborowe; tam też jest Bdelion i kamień berylowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A złoto tej ziemi jest dobre. Jest tam także żywica bdelium i kamień

¹⁾ Wg PS: bardzo wyborne.

²⁾ bdellium, בְּדֵלְיָח (bedolach): wg G: węgiel, ἐκεῖ ἐστὶν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος.

³⁾ kamień onyksowy, חֹמֶטֶת אֹנִיקְס, <x>220 28:16</x>.

			onyks.
--	--	--	--------